अनान्सी और ज्ञान

Anansi og visdommen

- Ghanaian folktale
- Wiehan de Jager
- Tanvi Sirari
- hindi / bokmål
- nivå 3

बहुत पहले लोग कुछ नही जानते थे। उन्हे नही मालूम था कि फसल कैसे उगाते है, कपड़ा कैसे बुनते है, या लोहे के औजार कैसे बनाते है। भगवान न्यामे के पास आकाश में दुनिया का सारा ज्ञान था। उन्होने उसे एक मिट्टी के बरतन में सुरश्रित रखा था।

. . .

For lenge, lenge siden visste ikke folk noen ting. De visste ikke hvordan man dyrket jorda, de kunne ikke veve tøy eller lage redskaper av jern. Det var guden Nyame oppe i himmelen som hadde all verdens visdom. Han gjemte den i en leirkrukke.

एक दिन, न्यामे ने निर्णय लिया कि वो ज्ञान का बरतन अनान्सी को दे देंगे। हर बार अनान्सी बरतन में देखता वो कुछ नया सीखता। ये बहुत रोमांचक था।

. . .

En dag bestemte Nyame seg for å gi krukka med visdom til Anansi. Hver gang Anansi så i krukka lærte han noe nytt. Det var spennende!

लालची अनान्सी ने सोचा, “मैं बरतन को एक लम्बे पेड़ के ऊपर सुराश्रित रख दूंगा। उसने एक लम्बा धागा बुना, उसे बरतन के चारो ओर लपेट दिया और अपने पेट से बाँध दिया। उसने पेड़ पर चढ़ना शुरू किया। लेकिन पेड़ पर चढ़ना मुशकिल था क्योकी बरतन उसके घुटनो पर पूरे समय लगता रहा।

. . .

Grådige Anansi tenkte: “Jeg gjemmer krukka i toppen av et høyt tre. Sånn kan jeg ha den helt for meg selv!” Han spant en lang tråd, bandt den rundt leirkrukka og knyttet den om livet. Og begynte å klatre. Men det var vanskelig å klatre i treet med krukka som slo borti knærne hans hele tiden.

सारे समय अनान्सी का छोटा बेटा पेड़ के तले से देखता रहा। उसने कहा, “अगर आप बरतन को अपनी पीठ से बाँध लोगे तो चढ़ना आसान नही होगा?” अनान्सी ने ज्ञान से बरे बरतन को अपनी पीठ से बाँध कर देखा तो वो वास्तव में बहुत आसान था।

. . .

Den lille sønnen til Anansi hadde stått og sett på ved foten av treet. “Hadde det ikke vært lettere å klatre med krukka på ryggen i stedet?” sa han. Anansi prøvde å binde fast leirkrukka full av visdom på ryggen. Og da ble det jo mye lettere.

बहुत जल्दी वो पेड़ के ऊपर पहूँच गया। लेकिन फिर उसने रुककर सोचा, “मेरे पास सारा ज्ञान तो मेरे पास है, और मेरा बेटा मुझसे ज़्यादा हौशियार है।” अनान्सी इतना गुस्सा हुआ कि उसने मिट्टी का बरतन पेड़ से नीचे फेंक दिया।

. . .

Snart var han oppe i toppen av treet. Men så stusset han og tenkte: “Det var jo jeg som skulle ha all denne visdommen, men nå var sønnen min lurere enn meg!” Anansi ble så sint at han kastet krukka ned fra treet.

वो ज़मीन पर टुटकर बिखर गया। ज्ञान सबमे बाँटने के लिये आजाद हो गया। और इस तरह से लोगों ने सीखा: फसल उगाना, कपड़ा बुनना, लोहे के औजार बनाना, और बाकी सारी चिजे जो लोग करना जानते है।

. . .

Den gikk i tusen knas på bakken. Da ble det fritt for alle å dele visdommen. Og slik lærte folk å dyrke jorda, veve klær og lage redskaper av jern, og alle de andre tingene folk vet hvordan de skal lage.

Barnebøker for Norge

barneboker.no

अनान्सी और ज्ञान

Anansi og visdommen

Skrevet av: Ghanaian folktale
Illustret av: Wiehan de Jager
Oversatt av: Tanvi Sirari (hi), Finn Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.